



Office of Black Male Advancement (Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen (BMA)¹) - Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Thông Tin (LCAP)²

GIỚI THIỆU

Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen (Black Male Advancement, BMA) thực hiện công tác trao quyền cho nam giới Da Đen. Chúng tôi muốn đảm bảo họ có quyền tiếp cận các cơ hội một cách công bằng tại Thành Phố. Với nhiệm vụ của mình, chúng tôi tập trung vào các chính sách, chương trình, nguồn lực và quan hệ đối tác cấp địa phương và quốc gia. Mục tiêu của chúng tôi là đảm bảo nam giới Da Đen được hỗ trợ để phát triển hướng đến sự thịnh vượng chung của Thành Phố chúng ta.

MỤC ĐÍCH

Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen đã phát thảo Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông (LCAP) này nhằm xác lập các quy trình và thủ tục cần thiết để đảm bảo những người nói Ngôn Ngữ khác ngoài Tiếng Anh và/hoặc người khuyết tật có quyền tiếp cận toàn diện và rộng rãi các dịch vụ, chương trình và hoạt động của BMA.

Định Nghĩa về Người Nói Một Ngôn Ngữ Khác Không Phải Là Tiếng Anh (LOTE)

Những người bị hạn chế về khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu Tiếng Anh có thể được hỗ trợ ngôn ngữ bằng dịch vụ, hình thức hoặc phương pháp cụ thể³.

Định Nghĩa về Người Khuyết Tật

Người khuyết tật là những người có tình trạng khiếm khuyết về thể chất hoặc tinh thần, tình trạng này hạn chế đáng kể một hoặc nhiều hoạt động trong cuộc sống của họ. Hoạt động chính trong cuộc sống có thể bao gồm, nhưng không hạn chế ở các hoạt động: nhìn, nghe,

¹ Đây là lần biên dịch đầu tiên cho tên của sở ban ngành. Chúng tôi muốn hợp tác với cộng đồng cư dân Boston để liên tục cải thiện bản dịch này. Chúng tôi rất mong và khuyến khích mọi người đưa ra phản hồi về bản dịch này. Hãy gửi ý kiến cho văn phòng chúng tôi theo địa chỉ lca@boston.gov

² Chúng tôi không ngừng nỗ lực để đảm bảo mọi người có thể tiếp cận đến tất cả các lĩnh vực của các phòng ban, đồng thời chúng tôi vẫn liên tục làm việc để xây dựng khả năng tiếp cận ở tất cả các phòng ban. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hoặc phản hồi nào về bất kỳ lĩnh vực nào thuộc kế hoạch của phòng ban này, vui lòng liên hệ: LCA@Boston.gov

³ **Điều Khoản Ngôn Ngữ Không Phải Tiếng Anh:** Mặc dù chúng tôi hiểu rằng thuật ngữ Trình Độ Tiếng Anh Hạn Chế (Limited English Proficiency, LEP) được Bộ Phát Triển Nhà Ở và Đô Thị Hoa Kỳ (United States Department of Housing and Urban Development, HUD) sử dụng, song chính sách này sử dụng thuật ngữ Ngôn ngữ không phải tiếng Anh (Language other than English, LOTE).

B

ăn, ngủ, đi lại, đứng, nâng, cúi, nói, hít thở, học tập, đọc, tập trung, suy nghĩ, giao tiếp và làm việc.

Kế hoạch này sẽ được cập nhật 2 năm một lần và bao gồm các phần sau:

1. Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.
2. Các chương trình **thường** được cá nhân LOTE và/hoặc người khuyết tật sử dụng
3. Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ quan trọng
4. Các nguồn lực sẵn **có** dành cho những cá nhân LOTE và người khuyết tật
5. Các tài liệu quan trọng
6. Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Thông Tin

(1) Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ và Dữ Liệu của Thành Phố Boston về số lượng người được xác định là LOTE hoặc bị khuyết tật.

Có 110,376 cá nhân tại thành phố Boston, tương ứng với 16.9% dân **số nói** ngôn ngữ chính không phải là Tiếng Anh và cần được hỗ trợ để nói, đọc, viết hoặc hiểu Tiếng Anh. Nhìn chung, **có 15,886** cá nhân, hay 2% dân số Boston, **được cho** là khiếm thính và 15,861 cá nhân, hay 2% dân số Boston, **được cho** là bị khiếm thị. Để biết thêm thông tin, hãy xem [Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Ngôn Ngữ của Thành Phố](#) và [Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học về Tình Trạng Khuyết Tật của Thành Phố](#). Để xem báo cáo này bằng nhiều ngôn ngữ, vui lòng truy cập: boston.gov/lca.

Thành Phố Boston sẽ **tuân thủ** các Tiêu Chuẩn Ngôn Ngữ dưới đây đối với các Tài Liệu và Thông Tin của Thành Phố, cũng như những sự kiện do Thành Phố tài trợ.

Tương Tác Với *Người Dân Trên Toàn Thành Phố*

Thành Phố sẽ cung cấp thông báo đa ngôn ngữ cho các ngôn ngữ sau, đồng thời thông báo cho **người dân** dịch vụ thông dịch có thể được cung cấp theo yêu cầu **của họ**. **Cung cấp** Ngôn Ngữ Ký Hiệu Hoa Kỳ (ASL, American Sign Language) cho các sự kiện **chứa thông tin quan trọng** trên toàn thành phố. Các Sở sẽ tham khảo ý kiến của LCA và Ủy Ban Người Khuyết Tật để có thêm hướng dẫn.

1. Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)
2. Tiếng Trung Giản Thể
3. Tiếng Trung Phồn Thể
4. Tiếng Creole của người Haiti
5. Tiếng Việt
6. Tiếng Creole Cape Verde
7. Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)

B

8. Tiếng Nga
9. Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)
10. Tiếng Pháp (Người Châu Âu)
11. Tiếng Somali

Tài Liệu/Thông Tin Quan Trọng

Thành Phố Boston phải cung cấp Tài Liệu Quan Trọng/Thông Tin Quan Trọng bằng các ngôn ngữ sau:

- Tiếng Tây Ban Nha (Người Mỹ La-tinh)
- Tiếng Trung Giản Thể
- Tiếng Trung Phồn Thể
- Tiếng Creole của người Haiti
- Tiếng Việt
- Tiếng Creole Cape Verde
- Tiếng Quảng Đông
- Tiếng Bồ Đào Nha (Người Brazil)
- Tiếng Nga
- Tiếng Ả Rập (Tiêu Chuẩn)
- Tiếng Pháp (Người Châu Âu)
- Tiếng Somali

Các Sự Kiện Tại Khu Dân Cư:

Thành Phố Boston sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch và biên dịch cho các sự kiện **do** Thành Phố tổ chức tại những khu dân cư cụ thể dựa trên các **vùng** ngôn ngữ dưới đây.

- **Allston** Tiếng Trung
- **Back Bay** Không có
- **Beacon Hill** Không có
- **Brighton** Tiếng Trung, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Nga và Tiếng Bồ Đào Nha
- **Charlestown** Tiếng Trung
- **Chinatown** Tiếng Trung
- **Dorchester** Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Việt, Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Creole Cape Verde
- **Khu vực trung tâm thành phố** Tiếng Trung
- **East Boston** Tiếng Tây Ban Nha
- **Fenway** Tiếng Trung
- **Hyde Park** Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti
- **Jamaica Plain** Tiếng Tây Ban Nha
- **Longwood** Tiếng Tây Ban Nha
- **Mattapan** Tiếng Creole của người Haiti và Tiếng Tây Ban Nha

B

- **Mission Hill** Tiếng Tây Ban Nha
- **North End** Không có
- **Roslindale** Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Creole của người Haiti
- **Roxbury** Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Creole Cape Verde và Tiếng Creole của người Haiti
- **South Boston** Không có
- **South Boston Waterfront** Không có
- **South End** Tiếng Trung và Tiếng Tây Ban Nha
- **West End** Không có
- **West Roxbury** Tiếng Creole của người Haiti

****Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen** tiến hành một [nghiên cứu](#) vào tháng 9 năm 2022 để tìm hiểu nhân khẩu học của Nam Giới Da Đen ở Boston. Cuộc khảo sát đưa ra nhiều câu hỏi khác nhau, bao gồm quốc gia xuất xứ và ngôn ngữ được sử dụng. Kết quả khảo sát cho thấy các ngôn ngữ mà nam giới Da Đen ở Boston sử dụng như sau: tiếng Cabo Verdean Creole, tiếng Somali, tiếng Haitian Creole, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha Brazil. Phối hợp với Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Thông Tin (Office of Language and Communications Access), Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen sẽ cung cấp các tài liệu **cần thiết**, thông tin quan trọng và chương trình bằng các ngôn ngữ sau đây: tiếng Cabo Verdean Creole, tiếng Somali, tiếng Haitian Creole, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha Brazil, khác với tiêu chuẩn **dành cho** tài liệu **thiết yếu hiện có tại** Thành Phố. Ngoài ra, văn phòng sẽ **ra** thông báo đa ngôn ngữ về các **hỗ trợ biên phiên dịch trong các chương trình** và thông báo đa ngôn ngữ **cho các tài liệu và thông tin quan trọng để những dữ liệu của nam giới Da Đen ở Boston liên tục được cập nhật đến chúng tôi.**

(2) Các chương trình hoặc dịch vụ **thường** được **người** LOTE và hoặc người khuyết tật sử dụng

Bảng dưới đây cho biết các phòng ban của sở cũng như các chương trình và dịch vụ của họ, những **cơ quan** thường tiếp xúc với những người được xác định là LOTE hoặc người khuyết tật.

Phòng Ban	Chương Trình
Ủy Ban Nam Giới Da Đen (Black Men & Boys Commision)	Ủy Ban Nam Giới Da Đen gồm 21 thành viên sẽ giúp tư vấn cho Thị Trưởng và Thành Phố Boston về các vấn đề liên quan đến nam giới Da Đen: Khảo Sát Trực Tuyến • Được dịch sang các ngôn ngữ tiêu chuẩn theo Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học của

B

	BMA.
BMA	Các cuộc họp hàng tháng của Ủy Ban Có sẵn dịch vụ thông dịch
BMA	Lãnh Đạo Trẻ Da Đen Boston Có sẵn dịch vụ thông dịch và biên dịch
BMA	Cơ Hội Mà Dự Án Mang Lại: Giúp tạo ra các nguồn lực và cơ hội cho cư dân có liên quan đến án hình sự (Criminal Offender Record Information, CORI). Sẵn có dịch vụ thông dịch và biên dịch
BMA	Mẫu đơn tiếp nhận cho người dân đề nghị Sở hỗ trợ Được dịch sang các ngôn ngữ tiêu chuẩn theo Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học của BMA.

Mục tiêu của các chương trình này là đảm bảo các nhóm dân liệt kê **được tiếp tiếp cận toàn diện** trong suốt quá trình, theo đề xuất trong Kế Hoạch Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Thông Tin.

(3) Khả năng tiếp cận các chương trình và dịch vụ **vụ thiết yếu**

Văn phòng của chúng tôi sẽ hợp tác chặt chẽ với Văn Phòng Tiếp Cận Ngôn Ngữ và Truyền Thông để được hướng dẫn về cách đảm bảo khả năng tiếp cận **toàn diện trong** các hoạt động, thông tin, dịch vụ và chương trình quan trọng.

(4) Các nguồn lực sẵn có dành cho những cá nhân LOTE và người khuyết tật

Thành Phố nhận hỗ trợ của Liên Bang. Do đó, Thành Phố có nghĩa vụ giảm **thiểu** các rào cản về ngôn ngữ và trao đổi thông tin đang là yếu tố cản trở quyền tiếp cận **xuyên suốt** đối với các dịch vụ và chương trình của chính phủ. Mỗi sở có trách nhiệm thanh toán cho dịch vụ dịch thuật, thông dịch và công nghệ trợ **giúp** nhằm hỗ trợ quyền tiếp cận các dịch vụ, thông tin, chương trình hoặc sự kiện do Thành Phố **tổ chức**. Điều này bao gồm:

- ☐ Thông Dịch **nói** : Thông dịch trực tiếp, qua điện thoại hoặc qua video từ xa
- ☐ Thông Dịch Ngôn Ngữ Ký Hiệu
- ☐ Dịch Các Tài Liệu Quan Trọng và Thông Tin **thiết yếu**

B

- ☐ Dịch Các Tài Liệu Văn Bản
- ☐ Tiếp Cận Trao Đổi Thông Tin theo Thời Gian Thực (CART)
- ☐ Công Nghệ Hỗ Trợ
- ☐ Thiết Bị Thông Dịch Đồng Thời

(5) Các Tài Liệu Quan Trọng

Năm 2023, Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen đã bắt đầu xem xét các biểu mẫu, thư từ và tài liệu được sử dụng để quản lý các chương trình của mình và xác định những tài liệu được coi là quan trọng. Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen sẽ dịch các tài liệu khi nguồn lực cho phép. Các Tài Liệu chưa được dịch sẽ bao gồm Thông Báo Babel gồm nhiều ngôn ngữ. Thông báo này cung cấp cho **người dân** thông tin liên lạc để yêu cầu bản dịch miễn phí. Hãy xem các tài liệu quan trọng của chúng tôi bên dưới:

Danh Sách Các Tài Liệu Quan Trọng		
Tên Tài Liệu	Bản Dịch	Định dạng có thể truy cập có sẵn:
Biểu Mẫu Thu Thập Thông Tin của Văn Phòng Vì Sự Tiến Bộ của Nam Giới Da Đen Hãy hoàn thành biểu mẫu này nếu quý vị cần bất kỳ sự hỗ trợ nào từ các phòng ban. Biểu mẫu thu thập thông tin chỉ được dịch sang các ngôn ngữ tiêu chuẩn dựa trên Báo Cáo Dữ Liệu Nhân Khẩu Học của BMA.	English Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole Kriolu /Cabo Verdean Creole Af Soomaali/Somali	Bản In Chữ Lớn
Sắc Lệnh	English	Bản In Chữ Lớn

B

Thông tin về tổ chức, các thành viên được bổ nhiệm và nhiệm vụ của Ủy Ban	• Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Bản Giới Thiệu Một Trang của BMA Thông tin về các mục tiêu của Văn Phòng, các ưu tiên và nhiệm vụ của Ủy Ban.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Bản In Chữ Lớn
Bản Giới Thiệu Một Trang/My Brother's Keeper Thông tin về các mục tiêu của Văn Phòng, ưu tiên, nhiệm vụ của Ủy Ban và các cột mốc quan trọng của Lực Lượng Đặc Nhiệm My Brother's Keeper.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	• Bản In Chữ Lớn



(6) Nộp Đơn Khiếu Nại về Tiếp Cận Ngôn Ngữ và **Truyền Thông**

Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại nếu thấy **mình** bị phân biệt đối xử. Thành Phố không trả đũa vì một cá nhân đã nộp đơn khiếu nại cáo buộc hành vi phân biệt đối xử vì họ **bị LOTE hoặc bị khuyết tật**. Sở của chúng tôi sẽ làm việc với Văn Phòng Ngôn Ngữ và Truyền Thông để giải quyết các khiếu nại.

Cách nộp đơn khiếu nại:

- **Trực Tiếp:** Yêu cầu chúng tôi cung cấp **biểu mẫu khiếu nại** bằng ngôn ngữ của quý vị.
 - [Bản In Chữ Lớn](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **Gửi **khiếu nại** của quý vị đến email: LCA@boston.gov.**
- **Gọi đến số: 617-635-3414 để nộp đơn khiếu nại**
- **Gửi thư:** Tải **biểu mẫu khiếu nại xuống** và gửi qua đường bưu điện đến
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Bản In Chữ Lớn](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)



- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
[العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#) ○

- **Trực tuyến: Điền vào [biểu mẫu khiếu nại trực tuyến](#) của chúng tôi**

- [Español/ Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
- [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[العربية/Arabic](#) ○